



canoas, botes, e até tikiptiha yamaki perayoma. thitêhê yamaki praiti xoãoma, 14:00 horas têhami, yamaki prairini hehaha yamaki kãia moama, wamareki ximiakemahe, yamaki yãokema, yamaki iama raxa kurataupê ei yama têpê wama.

Xapono heha heha aha, warimahi kapata rerepomahe, kurata uki pata kuoma. Kama

marariteri têpêkãipraiaimi hetuoma, têmiha harua korini, dia 07 quinta-feira têhami-reahu ukipa takôa hena omahe, thitukiha koariheni. yaropê pehikãitaprai-piyêa kemahe, raxa pêhami, yaro pêmake kemoma.

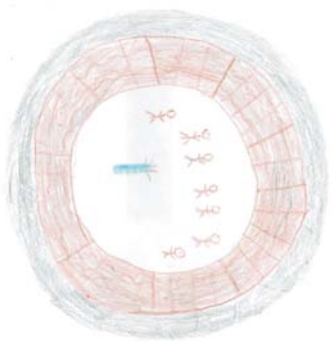
thitêhê 10 yaro pêpehi kuoma, awei xapono (gasolina), xapono háyamaki praiama, Castanha, Arapusi, Toxamoxiteri, inaha yanoma têpênikereokutaoma, pruka xaponoteri têpêkuoma. awei linaha têkua, pei makikãikua, pei makiyai totihitawê, xerawakiwaha yuaihe. Awei inaha têakutaoma.

: DANIEL/RAITA

Xapono tẽãoni

Xapono yama a ta tẽhẽ, yama tẽpẽrõxipra paro. h tẽhẽ, totahima yama pẽpẽyẽ xoao. h tẽhẽ, yama nahi pẽkõapra xoao, kõapra ha waikion, yama nahi pẽxatitama xoao. Masimasima yama pẽnapê huu xoao, h tẽhẽ yama nahi pẽõka xoao. Manaka yama pẽpẽyẽ xoao, yama pẽpopra xoao, yama pẽkope kãikõ xoao hẽr. Komixi yama hena pẽnapê kãihuu xoao, h tẽhẽ yama hena pẽtr xoao. h tẽhẽ yama hena pẽkãitiyẽ xoao, manaka pẽha. Tiyẽpra ha waikipron, yama hena pẽyoa xoao. Xka ham masiko yama pẽrẽa xoao. Yama k xaponop kãiximorewẽ, heha ham a yawêtêwẽ, ai yama k hãtop nahi ka kahuprawẽ, ai nahi pẽrerewẽ. Sipo ham yama k hikarip kuprawẽ, raxa si pẽkãi uprahawẽ. Kurata si pẽkãi kuprawẽ, xamakoro hi pẽkãi uprahawẽ, xapono a sipo ham.

Edgar Yanomami, Batista Yanomami, Guilherme Yanoami e Carlos Yanomami



PROGRAMA DE EDUCAÇÃO BILINGÜE DA SECoya

Colaboradores:

Professores Yanomami Ironasiteri;
Professores Yanomami Iximaweteri
Professores Yanomami Pukimaweter
Anne Ballester

Professores Yanomami Raitateri;
Professores Yanomami Konapimateri;
Professores Yanomami Parahiteri;
Otávio Ironasiteri Yanomami
Professores napê e coord. De educ.

Diagramação:
Gabriela ni kôputator tẽki
wanowano pesi taprarena
Fotos: Arquivo fotografico Secoya



Manaus, fevereiro de 2008.

Historia do Reahu.

Nº19 ANO 06

Historia do Reahu

Como era no passado

Viagem para o Marari

Xapono tẽãoni



Quando a pessoa morre a festa inicia logo, Tiramos a banana madura para a gente dançar. As dezenove horas as mulheres cantam elas param de cantar às 24:00h ou as duas horas da madrugada.

Outras coisas os homens vão caçar para matar as caças da festa e os Yanomami ficam felizes e também tiram a mandioca para fazer a farinha para a festa.

Os homens cantam ate às três horas da madrugada.

Tem o canto do peixe, o conto do macaco, canto da cachoeira, etc...

E tiramos também a pupunha e fazemos o caxiri da pupunha e cantamos o canto dos xapori.

Os xapori ensinam o jovem para apreender a metodologia dos espíritos, o jovem fica só cherando paricá até uma semana e também tira casa dos espíritos.

O pau a gente enfeita com as penas do papagaio com as penas do tucano

Manoel Bicho Açú

Quando a gente começa a festa a

gente faz a coleta de banana e logo depois a gente faz caçada coletiva e depois fica muito animado.

Antes do reahu os antepassados criaram os cantos e logo eles ficaram animados assim que eles ficavam animados os homens cantavam e as mulheres cantavam e também os rapazes eles cantam também.

Os lideres do xapono convidam outros xaponas para eles ficarem mais animados logo depois os hekura ficam também animados.

Quando os convidados chegam os pata pata ficam animados assim que eles terminam de dançar eles vão cantar. Logo tayawe timanaki, tariieke tayotarowee... tariiekẽ tẽẽwai tariẽke tẽẽwai tariẽkẽ tẽẽwai tariẽkẽ tariẽwai.

Depois que eles terminam de dançar logo os lideranças eles dão o mingal de banana e também de pupunha e também muita comida e também batata cara.



Vicente Ironasiteri Yanomami

Antigamente nossos antepassados criaram os cantos do reshu.



Os homens dançam andame cantam. Waröpë amoamou atou xapono amitari hami.

Wai ka kē waikē mayepi mayepi wē, mayepi mayeii wē waikakē waikakē.

As mulheres cantam ao redor do xapono e logo os homens começam a cantar também,

Porakē porakē yaruukē yaruukē Porakē porakē yaruukē yaruukē.

Daniel Ironasiteri

AROÇA



Eu fui a roça e encontrei uma cutia mas eu não tinha levado a espingarda não deu para mata-la, ela estava comendo mandioca.

Na cachoeira eu vi um bicho enorme era um jacaré e ele estava deitado encima da pedra por isso fiquei orgulhoso. Gosto de tomar banho de manhã passo o dia muito feliz.



Outro assunto, na festa gosto muito de dançar danças da minha cultura e penso; que não quero esquecer minha tradição.

Tradução para Yanomami



Hikari tika hami ya hurayoma, tomi ya hurayoma, tomi yahe, harema, xereka ya tē ā herinomi yamori niaprama, naxi ko wama. Poraa há, yai yatē pata tararema iwa apata kuama maa ma heakaha apata

prooma, inanha taeni, ya puhi topraroma.

Harika ya y a r i m o u x i toprawē, ihi temi haruha ya puhi toprarou.

Ai te ā kowē reahu tē he ya prai ai ai toprawē, ipa te prai ai rē kui ya te nohi mohotuprai pexiomi yaro.

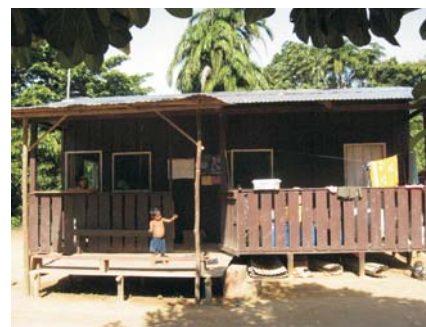
Manoel Ironasiteri Yanomami
Bicho Açu.

Hëyëha yanomami yamaki xiro kua hura pëni yama ki rē kutouwei pëi hetoreai he nini, yai pë nini matosi ki nini niniamai haikou puhi kai warihamai kamixi noruhuwë, pei hurepi xuwë kâi hare prou, exitiha hurani wamare ki iyi wai yaro ihi tēhë yamaki hurapiprouxoao, yama ki hui xoao posto ahami yama ki iyë pë yuamopë, hura pë titā wiwax mistar falciparam kaminyë yama ki uruhipi hami tipo de malária pë kua kamiyë yama a kiurihipë hami falciparam a rē kui a yai wai tiri he torewe pei wa heoxi pihami a kuprou, pei wa xerenakihi a kuprou pei na kokipihami ëyemi a kuai tēhëwa nomai xoao.

Texto do Pukima Chiquinho Emerson Cláudio.

VIAGEM PARA O MARARI

Awei, kamiyë yamakirë prai ai mire hura yohërinowei, dia 28 de janeiro de 2008 sexta-feira, te hami yamaki hura yohërima. Ihi tēhë yamaki waro omā Pukimapiweiteri pë iha waroikuni, yamaki kuwa xowakema. Hato yama nahi pë taa kema, ihi tēhë yaro yama awanomi, ihi tēhë yahëki hura yahërima wiyatē, haximo yahëpëniai há, ihi tēhë yapi yae nia prarema.



rapaz, te pë kâixo suwë pë kâixo. Inaha tēpë kuoma, inaha taeni pë kâixo xowamahe, ihi tēhë tēpë oho taama, ihi tēhë te pëa hai-xowa oma, awei inaha taeni wamare amōta tapoprai xowarohe, ipa yatēpë yimi kama pariopë, inaha tēpë kuwa, inaha taeni, dia 30 tēhami, yamaki kuohe ama yama tēpë no tapomai heama, ihi tēhë yamaki iāi heama raxa, yama pë wai heama, ihi tēhë yamaki, dia 31 tēhami tē pë waroa kōkema, ihi tēhë yamaki hua xowa royohëma.

Ihi tēhë yamaki hua xowa kema. Awei, ihi tēhë dia 01 de fevereiro sexta-feira tēhami y a m a k i — h u a korayohërima.

Yamaki kua kōkema igarapé hapoka itaopë uha. Iha wareki yaxuremahe, 3 warë ki niapraremahe, awei, dia 02 tē hami yamaki hua korayohërima, yamaki kuwa koketayoma. Awei ai yamaki pënomi totihi yamaki huma, ihi tēhë, dia 03 tē hami ai tē parirayohëma Marari urihiteri, niipë kâirë ximaiwei. Ihi tēhë yamaki hua korayohërima, igarapé warëna uha yamaki kuwa koketayoma, iha yaro pëwamahe, iwa pëwamahe.

Awei, dia 04 segunda-feira tē hami-yamaki huwa korayohërimi, ihi tēhë mahu Marari temi paaparirayoma, iha përiomi te pë himo maimi pao mahe himorini yamaki huwa korayohërima. Nii pëkâi roohëo pehe hami yamaki waroa piyëkema, tate 4 tē pë pehi kuoma, 6 kurata ruwë ruwë tē pë kâi kuoma, 3



raxa ripiripi tē pë pehi kâi kuoma, awei Marariteri tē pë korayohërima. Iha yamaki kuwa xowa pariyoma, iha yama tēpë wama, awei, dia

05 terça-feira tēhami huwa korayohërima. Yamaki há huro hërihi, urihi ixino apatahami yamaki haa xowa rayoma, urihi a yai waritia totihia, ihi yamakiha ukuaha kōikuni. Ai urihia potaixinão, kooma urihi a yai waritia totihia, inaha taeni yatē yai waritia rema. Awei ihi tēhë ahe tēha yamaki kua xōa



wamakihe hora wiyai, inaha pata tēpë kuma. Inaha tē pë kuma kuu tēhë tē pë puhi kuma, kurini reuniu yama tē taprai xowa rayoma, pëma kihe wiyaimai këtë, ihi henaharë pëmaki, prai ai xowa opë inaha yamaki kuma kurini. Ai Marari yama tē ximia heha rurema ai tē pëni tē përakemahe, temiha harurini harika ai Marari, tēkikopia hena pëma përiomi tēpë himomai koomahe, ihi tēhë yamakiai hai kooma kuikë yamaki prai ai-xōa kupiyei, inaha yama kuma. Yamakiha kuni yamaki xurukou xowa oma, dia 06 quarta-feira tē hami yamakiha hurohërihi, napë Funai.FVS, ami parayoma apuhi topraroma. Ihi tēhë awa hama awei pei pëmakimii yëtuhami kama wamaki iha ya hikarimomayaro, inaha taeni pëmaki mi. Kōa inaha a kuma, kamiyë yamaki puhi topraroumi hetuoma, kamiyë yamaki hama awei kamiyë pruka yamaki puhi kâi toprarou kahë iha inaha yamaki kuma. Ihi tēhë yamaki yarimoma. Ihi tēhë ai Marari tē kipi waro pio kōoma.

Ihi tēhë tē kipi himopi kōo përiomi tēpë iha himo pirini, yamaihe horoimou, xowaoma yamaki yamoma, yamaki kâi onimoma. Parawa xekerei, ukasiha, yamakikâi pauximoma yamakiha pauximoãha haikirini, yamaki pëkatuprama,

